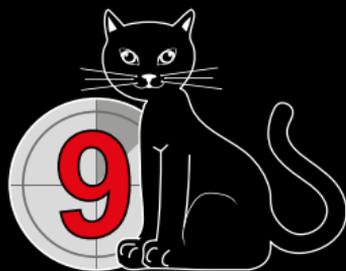


CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



© Promesas que Halimo no puede cumplir
Morada Films

INFORMAZIOA:

Tel.: 946 024 668

e-mail: info@kcd-ongd.org

www.kcd-ongd.org

LA COMUNICACIÓN PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL Y LOS 17 OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE (ODS)

Desde las primeras pinturas rupestres hasta el día en que los hermanos Lumière proyectaron sus primeras películas transcurrieron miles de años de evolución humana. Ciento veintidós años desde su invención, el Cine sigue envolviéndonos con su magia.

La cultura audiovisual tiene un gran poder de influencia. El Cine ejerce un gran magnetismo multidimensional que nos atrapa.

Entonces, ¿qué pretende el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao?

El Invisible es una celebración dedicada a mostrar un cine diverso sin fronteras y cargado de compromiso social; historias locales y globales que habitualmente se quedan excluidas de las pantallas y de los circuitos comerciales.

Entre sus objetivos está el promover un público crítico y reflexivo que sea capaz de comprometerse para erradicar los problemas que afectan a la humanidad. El festival apuesta por generar realidades y relaciones equitativas, solidarias y coherentes que, entre otras cosas, nos ayuden a impulsar los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) propuestos por las Naciones Unidas para el 2030.

¡Nos vemos en el INVISIBLE!

J. Carlos Vázquez Velasco
Director, Kultura, Communication y Desarrollo
KCD ONGD

GIZARTEA ERALDATZEKO KOMUNIKAZIOA ETA GARAPEN IRAUNKORRERAKO 17 HELBURUAK (GIH)

Lehen labar-pinturetatik Lumière anaiek lehen filmak proiektatu zituzten arte milaka urte igaro ziren, eta gizakiak ere eboluzionatu zuen denbora-tarte horretan. Asmatu zenetik ehun eta hogeita bi urte igarota ere, zinemak bere magiarekin lilurutzen jarraitzen gaitu.

Ikus-entzunezko kulturak eragina izateko ahalmen handia du. Zinemak gu harrapatzeko moduko magnetismo dimentsioaniztuna eragiten du.

Orduan, zer nahi du Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiak?

Ikusezina mugarik gabeko zinema anitza eta gizarte-konpromisoaz betea erakusteko ospakizuna da; hau da, normalean pantailetatik eta merkataritza-zirkuituetatik baztertzen dituzten tokiko istorioak eta istorio globalak erakusteko ospakizuna.

Helburuetako bat da gizateriari eragiten dieten arazoak desagerrarazteko konpromisoa hartzeko gai izango diren ikus-entzule kritiko eta gogoetazaleak sustatzea. Jaialdiak errealitate eta harreman zuzenak, solidarioak eta koherenteak sortzearen aldeko apustua egiten du, eta horiek, besteak beste, Nazio Batuek 2030erako proposatutako Garapen Iraunkorrerako 17 helburuak (GIH) sustatzen lagunduko digute.

IKUSEZINEAN ikusiko dugu elkar!

J. Carlos Vázquez Velasco
Zuzendaria, Kultura, Communication y Desarrollo
KCD ONGD

ACTIVIDADES EN LA OFICINA DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE EN AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

URRIAK 19 - 26 OCTUBRE

Euskadi solidaria y responsable

Instalación audiovisual sobre la Cooperación Internacional que desarrollan las ONGD vascas.

URRIAK 21 OCTUBRE 10:00etatik - 14:00ra

Taller de cine social: "Por qué nos atrapa una película. Desvelando los trucos de la magia"



Impartido por Roberto Olivares Ruiz, productor y director de cine documental y de animación. Miembro fundador de "Ojo de Agua Comunicación indígena".

Aforo limitado: 15 personas.

Matrícula: info@kcd-ongd.org

SESIÓN DE PITCHING

**PRESENTACIÓN DEL NUEVO
PROYECTO DE LARGOMETRAJE
DE LA DIRECTORA CUBANA
MARILYN SOLAYA**

SALA POLIVALENTE

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

URRIAK 20 OCTUBRE 13:00etan

prensa@kcd-ongd.org Móvil: 619 693 726





Realizada por una mujer
Emakume batek egina



Obra colectiva
Talde lana



Realizada por un hombre
Gizon batek egina



Guardería
Hurtzaindegia



Cine
Forum



Contenido en euskera
Euskarazko edukia

DD.HH.: Derechos Humanos
Giza eskubideak

E.G.: Equidad de Género
Genero berdintasuna

D.S.: Desarrollo Sostenible
Garapen iraunkorra

INT.: Interculturalidad
Kulturartekotasuna

ARRIOLA ARETOA ELORRIO

Sesiones / emanaldiak: 20:00 - 22:00

Sábado 30 de septiembre - Irailak 30 Larunbata

22:00etan:

- **EL SILENCIO DE LOS FUSILES** ♀ DD.HH.
Dokumentala. Colombia, Cuba. (115 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

Domingo 1 de octubre - Urriak 1 Igandea

20:00etan:

- **REFUGEE BLUES** ♂ INT.
Dokumentala. Francia, Reino Unido. (6 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés.
- **CUENTECITO ¿NOS SALUDAMOS?** ♀ D.S.
Animazioa. España. (7 min.) V.O. Castellano.
- **SÍ A LA VIDA, NO A LA REPRESA** Ⓢ D.S.
Dokumentala. Guatemala. (10 min.)
V.O. Q'eqchi', castellano / SUBT. Castellano PARCIAL.

• **SKEIKIMA** ♀ DD.HH.

Dokumentala. Sáhara Occidental, Marruecos, España. (15 min.) V.O. Árabe, Castellano, Inglés / SUBT Castellano PARCIAL.

• **TÚ, SIÉNTATE** ♀ DD.HH.

Dokumentala. Kurdistán, España. (30 min.) V.O. Castellano, kurdo, turco / SUBT. Castellano.

• **KORRONTEARI AURRE.**

EUSKAL BALEZALEAK ISLANDIAN ♂ INT.

Dokumentala. Euskal Herria, España, Islandia. (33 min.) V.O. Euskera, inglés / SUBT. Castellano y euskera PARCIAL.

Lunes 2 de octubre - Urriak 2 Astelehena

20:00etan:

• **ONE MINUTE** ♀ DD.HH.

Fikzioa. Palestina, Jordania, Bélgica. (10 min.) V.O. Árabe / SUBT. Castellano.

• **THE KALASHA AND THE CRESCENT** ♀ INT.

Dokumentala. Brasil, Corea, Paquistán. (12 min.) V.O. Árabe / SUBT. Castellano. Obra fuera de concurso.

• **HISTORIAS PARA CONTAR** ♂ E.G

Dokumentala. Nicaragua, España. (23 min.) V.O. Castellano.



- **56** ♂ DD.HH.
Dokumentala. España, Madagascar, Noruega. (29 min.)
V.O. Malgache / SUBT. Castellano.
- **EL MUNDO ENTERO** ♂ DD.HH.
Fikzioa. España. (30 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

FNAC BILBAO

Proyecciones / Emanaldiak: 19:00etan

Martes 3 de octubre - Urriak 3 Asteartea

- **SEMUC CHAMPEI** © D.S.
Dokumentala. Guatemala. (6 min.)
V.O. Q'eqchi / SUBT. Castellano.
- **WALEKERÜ** ♀ D.S.
Dokumentala. Colombia. (18 min.)
V.O. Castellano, wayúu / SUBT. Castellano PARCIAL.
- **CAMPESINO A CORAZÓN LATIENDO** ♀ D.S.
Dokumentala. Cuba. (23 min.) V.O. Castellano.

Martes 10 de octubre - Urriak 10 Asteartea

- **PREFERENTES** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (17 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **CARRETERA CARTONERA** ♀ D.S.
Dokumentala. Italia, Brasil, Chile, Argentina. (38 min.)
V.O. Castellano, portugués / SUBT. Castellano PARCIAL.

Martes 17 de octubre - Urriak 17 Asteartea

- **GAMER GIRL** ♀ E.G.
Animazioa. Croacia. (9 min.) Sin diálogo.
- **LA CASA DEL FRÍO** ♂  D.S.
Dokumentala. España. (10 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Euskara.
- **CLEMENTINE: EL LEGADO DEL COMPROMISO** ♂  INT.
Dokumentala. Euskadi. (27 min.)
V.O. Castellano, francés, kikongo / SUBT. Castellano PARCIAL.

HALA DZIPO MUSIKA ESKOLA. BARAKALDO

Proyecciones / Emanaldiak: 20:00etan

Viernes 6 de octubre - Urriak 6 Ostirala

- **VUELTA AL MUNDO** ♀ D.S.
Fikzioa. España. (3 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **REFUGEE BLUES** ♂ INT.
Dokumentala. Francia, Reino Unido. (6 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés.
- **MAI** ♀ DD.HH.
Fikzioa. España. (7 min.)
V.O. Castellano, catalán / SUBT. Castellano PARCIAL.
- **SÍ A LA VIDA, NO A LA REPRESA** ♂ D.S.
Dokumentala. Guatemala. (10 min.)
V.O. Q'eqchi', castellano / SUBT. Castellano PARCIAL.
- **THE KALASHA AND THE CRESCENT** ♀ INT.
Dokumentala. Brasil, Corea, Paquistán. (12 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano. Obra fuera de concurso.
- **56** ♂ DD.HH.
Dokumentala. España, Madagascar, Noruega. (29 min.)
V.O. Malgache / SUBT. Castellano.
- **EL MUNDO ENTERO** ♂ DD.HH.
Fikzioa. España. (30 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.



TEATRO BARAKALDO ANTZOKIA

Proyecciones / Emanaldiak: 20:00etan

Miércoles 18 de octubre - Urriak 18 Asteazkena

- **VESTIDO DE NOVIA** ♀ ⚙️ DD.HH.
Fikzioa. Cuba, España. (103 min.) V.O. Castellano.

CENTROS EDUCATIVOS / HEZKUNTZA ZENTROAK

CIFP TARTANGA LHII, Erandio - IES MUNGIA BHI, Mungia
IES BALLONTI BHI, Portugalete - CIFP IURRETA LHII,
Iurreta - CIFP NICOLÁS LARBURU LHII, Barakaldo
IES IBARREKOLANDA BHI, Ibarrekolanda, Bilbo
IES AIXERROTA BHI, Getxo - IES ARTAZA-ROMO BHI,
Leioa-Getxo - IES BOTIKAZAR BHI, Bilbo

Para fechas y horarios contactar con cada centro

Sesión 1 Emanaldia

- **ABUELA ESPERANZA** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (2 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **REFUGEE BLUES** ♂ INT.
Dokumentala. Francia, Reino Unido. (6 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés.
- **CUENTECITO ¿NOS SALUDAMOS?** ♀ D.S.
Animazioa. España. (7 min.) V.O. Castellano.
- **GAMER GIRL** ♀ E.G.
Animazioa. Croacia. (9 min.) Sin diálogo.
- **SÍ A LA VIDA, NO A LA REPRESA** Ⓞ D.S.
Dokumentala. Guatemala. (10 min.)
V.O. Q'eqchi', castellano / SUBT. Castellano PARCIAL.
- **MANUEL, UN PEDAZO DE FELICIDAD** ♀ ♂ D.S.
Fikzioa. Colombia. (15 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

Sesión 2 Emanaldia

- **VUELTA AL MUNDO** ♀ D.S.
Fikzioa. España. (3 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

- **THE BOX** ♀ INT.
Animazioa. Siria, Reino Unido, Turquía. (7 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.
- **LOVE** ♂ DD.HH.
Dokumentala. Siria. (12 min.) V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **THE KALASHA AND THE CRESCENT** ♀ INT.
Dokumentala. Brasil, Corea, Paquistán. (12 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano. Obra fuera de concurso.
- **3 GRAMOS DE FE** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (15min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

Sesión 3 Emanaldia

- **LA EDAD ES BELLA** ♂ DD.HH.
Dokumentala. España. (4 min.)
V.O. Castellano. Obra fuera de concurso
- **Muestra de los talleres IKASLEEN KLAKETA**
 - **EULETERIA** ♂ DD.HH.
Fikzioa. Euskadi. (3 min.)
Sin diálogos. Obra fuera de concurso.
 - **STOP BULLYING** ♂ DD.HH.
Fikzioa. Euskadi. (3 min.)
V.O. Euskera. Obra fuera de concurso.
- **OPEN CITY - CIUDAD ABIERTA** ♀ ♂ D.S.
Dokumentala. Argentina. (6 min.) V.O. Castellano.
- **16 SEMANAS** ♀ E.G.
Fikzioa. España. (6 min.) V.O. Español / SUBT. Inglés.



- **56** ♂ DD.HH.
Dokumentala. España, Madagascar, Noruega. (29 min.)
V.O. Malgache / SUBT. Castellano.

Sesión 4 Emanaldia

- **THE VISITORS** ♂ INT.
Fikzioa. Alemania, Grecia. (6 min.)
V.O. Griego / SUBT. Castellano.
- **SIEMPRE FUI ALEX** ♂ DD.HH.
Dokumentala. España. (6 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **SI NO SOY NO PUEDO SER** ♂ INT.
Animazioa. Grecia, España. (11 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.
- **PROMISES HALIMO CAN'T KEEP** ♀ E.G.
Dokumentala. Austria, Grecia, Hungría, Irán, Somalia,
España. (15 min.) V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **LOS PESTIÑOS DE MAMÁ** ♀ D.S.
Fikzioa. España. (16 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

Sesión 5 Emanaldia

- **HATERS** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (3 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **CIJENA UGLJENA** ♂ D.S.
Animazioa. Croacia. (7 min.) V.O. Inglés / SUBT. Castellano.
- **ONE MINUTE** ♀ DD.HH.
Fikzioa. Palestina, Jordania, Bélgica. (10 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **PRECIADO LÍQUIDO** ♀ E.G.
Dokumentala. Colombia. (15 min.) V.O. Castellano.
- **BLANCA I LA COVA DELS SOMNIS** ♂ E.G.
Fikzioa. España. (15 min.) V.O. Catalán / SUBT. Castellano.

AZKUNA ZENTROA BILBAO

INAUGURACIÓN Y CLAUSURA / INAUGURAZIOA ETA BUKAERA
DOHAINIKO HAURTZAINDEGIAREKIN
CON SERVICIO DE GUARDERIA GRATUITO



INAUGURACIÓN: Jueves 19 de octubre, 19:30 h.
INAUGURAZIOA: Urriak 19 Osteguna, 19:30etan.
(con invitación / gonbidapenarekin)



Desde Senegal,
concierto **“ALIBETA
y su grupo”**.

Senegaletik,
**“ALIBETA eta bere
taldea”** kontzertua.

Proyección / Emanaldia

· **LIFE SAARABA ILLEGAL**   INT.

Dokumentala. Senegal, Alemania, Marruecos, España.
(60 min.) V.O. Francés, castellano y otros / SUBT. Castellano.

CLAUSURA: Jueves 26 de octubre, 19:30 h.
BUKAERA: Urriak 26 Osteguna, 19:30etan.
(con invitación / gonbidapenarekin)

Entrega de premios y
concierto **“Cantos del
Exilio”**, Gani Mirzo,
artista sirio de origen
kurdo y su grupo.

Sarien banaketa eta
“Cantos del Exilio”
kontzertua, Gani Mirzo
kurdo jatorriko musiko
siriarra eta bere taldea.



GOLEM ZINEMAK BILBAO / CINES GOLEM

Entrada 3 euros / Sarrera 3 euro

Sesiones / emanaldiak: 17:00 - 19:30 - 22:15

DOHAINIKO HAURTZAINDEGIAREKIN
CON SERVICIO DE GUARDERIA GRATUITO
(Sesiones / emanaldiak: 17:00 - 19:30)



Viernes 20 de Octubre - Urriak 20 Ostirala

17:00etan:

- **16 SEMANAS** ♀ E.G.
Fikzioa. España. (6 min.) V.O. Español / SUBT. Inglés.
- **AYSHA** ♂ E.G.
Dokumentala. Jordania, España. (20 min.)
V.O. Árabe, inglés / SUBT. Castellano.
- **TOMA MI MANO** ♀ DD.HH.
Dokumentala. España. (24 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **VIDAS EN +** ♂ ♂ DD.HH.
Dokumentala. India, España. (27 min.)
V.O. Hindú / SUBT. Castellano.
- **AT THE OTHER SIDE OF TECHNOLOGY** ♂ D.S.
Dokumentala. Ghana, España. (30 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.



19:30etan:

- **SEA WASH** ♀ ♂ ⚙ INT.
Fikzioa. Palestina, Jordania, Egipto. (3 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Inglés, castellano.
- **GUATEMALA.**
CUANDO EL FUTURO PERDIÓ EL MIEDO ♂ ⚙ DD.HH.
Dokumentala. Guatemala, España. (84 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

22:15etan:

- **THE KALASHA AND THE CRESCENT** ♀ INT.
Dokumentala. Brasil, Corea, Paquistán. (12 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano. Obra fuera de concurso.
- **HISTORIAS PARA CONTAR** Ⓞ E.G.
Dokumentala. Nicaragua, España. (23 min.) V.O. Castellano.
- **56** ♂ DD.HH.
Dokumentala. España, Madagascar, Noruega. (29 min.)
V.O. Malgache / SUBT. Castellano.
- **EL MUNDO ENTERO** ♂ DD.HH.
Fikzioa. España. (30 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

Sábado 21 de Octubre - Urriak 21 Larunbata

17:00etan:

- **BETI BEZPERAKO KOPLAK** Ⓞ ⚙ 🎧 E.G.
Animazioa. España. (6 min.)
V.O. Euskera / SUBT. Castellano.
- **DOBRO** ♀ D.S.
Fikzioa. Bosnia y Herzegovina, México. (16 min.)
V.O. Bosnio / SUBT. Castellano.
- **EL MURO ADENTRO** ♂ INT.
Dokumentala. México, Estados Unidos. (18 min.) V.O. Inglés,
castellano / SUBT. Castellano PARCIAL, inglés PARCIAL.

- **BERTA VIVE** ♀ D.S.
Dokumentala. Honduras. (30 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

- **14 BOLBORETAS** ♂ E.G.
Dokumentala. España. (35 min.)
V.O. Español / SUBT. Inglés.

19:30etan:

- **EL SILENCIO DE LOS FUSILES** ♀ ♂ DD.HH.
Dokumentala. Colombia, Cuba. (115 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

22:15etan:

- **3 GRAMOS DE FE** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (15min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **GRAB AND RUN** ♀ E.G
Dokumentala. Kyrgyzstan, Alemania, España. (87 min.)
V.O. Kyrgys / SUBT. Castellano.

Domingo 22 de Octubre - Urriak 22 Igandea

17:00etan:

- **CIJENA UGLJENA** ♂ D.S.
Animazioa. Croacia. (7 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.
- **17 AÑOS JUNTOS** ♂ INT.
Fikzioa. España. (15 min.) V.O. Español / SUBT. Inglés.





- **KABANGA** ♂ DD.HH.
Dokumentala. Tanzania, España. (20 min.)
V.O. Suahili / SUBT. Castellano.
- **TERRITORIOS DE LA MEMORIA.
HABLAN MUJERES DE COLOMBIA** ♀ ♂ E.G.
Dokumentala. Colombia, España. (25 min.)
V.O. Castellano, lengua indígena / SUBT. Castellano PARCIAL.
- **NO SE VAN** ♀ DD.HH.
Dokumentala. Honduras, Guatemala. (34 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

19:30etan:

- **PROMISES HALIMO CAN'T KEEP** ♀ ♂ E.G.
Dokumentala. Austria, Grecia, Hungría, Irán, Somalia,
España. (15 min.) V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **SKEIKIMA** ♀ DD.HH.
Dokumentala. Sáhara Occidental, Marruecos, España.
(15 min.) V.O. Árabe, Castellano, Inglés / SUBT Castellano
PARCIAL.
- **PRECIADO LÍQUIDO** ♀ E.G.
Dokumentala. Colombia. (15 min.) V.O. Castellano.
- **DIOS NUNCA MUERE** ♂ ♂ DD.HH.
Dokumentala. Estados Unidos, México. (59 min.)
V.O. Castellano.

22:15etan:

- **CUENTECITO ¿NOS SALUDAMOS?** ♀ D.S.
Animazioa. España. (7 min.) V.O. Castellano.
- **LOVE** ♂ DD.HH.
Dokumentala. Siria. (12 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **GURUMBÉ. CANCIONES DE TU MEMORIA NEGRA** ♂ INT.
Dokumentala. España, Portugal, Senegal, México. (72 min.)
V.O. Español, portugués / SUBT Castellano PARCIAL.

Lunes 23 de Octubre - Urriak 23 Astelehena

17:00etan:

- **ELI. LA PASIÓN SUECA** ♀ ♂ DD.HH.
Dokumentala. España. (5 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **KORRONTEARI AURRE.**
EUSKAL BALEZALEAK ISLANDIAN ♂ ♂ ♀ INT.
Dokumentala. Euskal Herria, España, Islandia. (33 min.)
V.O. Euskera, inglés / SUBT. Castellano y euskera PARCIAL.
- **NESKATOAK** ♂ ♂ ♀ E.G.
Dokumentala. Euskal Herria, España. (69 min.)
V.O. Euskera, castellano / SUBT. Castellano.





19:30etan:

- **ONE MINUTE** ♀ ⚙ DD.HH.
Fikzioa. Palestina, Jordania, Belgica. (10 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **LA RESISTENCIA. ESCUELA ZAPATISTA** ♂ ⚙ DD.HH.
Dokumentala. México. (34 min.) V.O. Castellano.
- **SCHOOL ON THE MOVE** ♂ INT.
Dokumentala. Euskal Herria, Catalunya, Grecia, España.
(59 min.) V.O. Árabe, griego, castellano, inglés / SUBT.
Castellano PARCIAL.

22:15etan:

- **UN BILLETE A NUNCA JAMÁS** ♂ E.G.
Fikzioa. España. (15 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **BAJO EL JARDÍN** ♀ E.G.
Fikzioa. Colombia. (20 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **POSITIVANDO LA OSCURIDAD** ♂ D.S.
Dokumentala. España. (28 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **FIFTY RUPEES ONLY** ♀ E.G.
Dokumentala. India, España. (28 min.)
V.O. Hindú, inglés / SUBT. Castellano.

Martes 24 de Octubre - Urriak 24 Asteartea

17:00etan:

- **REFUGEE BLUES** ♂ INT.
Dokumentala. Francia, Reino Unido. (6 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés.
- **LOS PESTIÑOS DE MAMÁ** ♀ D.S.
Fikzioa. España. (16 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **TENDERNESS** ♀ E.G.
Fikzioa. Polonia. (25 min.) V.O. Inglés / SUBT. Castellano.
- **BOLINGO. EL BOSQUE DEL AMOR** ♂ E.G.
Dokumental. Marruecos, España. (55 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.

19:30etan:

- **OPEN CITY - CIUDAD ABIERTA** ♀ ♂ D.S.
Dokumentala. Argentina. (6 min.) V.O. Castellano.
- **MIRR** ♂ D.S.
Dokumentala. Camboya, Suiza. (92 min.)
V.O. Bunong, khmer / SUBT. Castellano.

22:15etan:

- **MUJERES DE LUZ** ♂ ♀ E.G.
Dokumentala. India, España. (17 min.)
V.O. Hindú / SUBT. Castellano.
- **ALALÁ (ALEGRÍA)** ♀ INT.
Dokumentala. España / 2016 / 78 min. V.O. Castellano.

Miércoles 25 de octubre - Urriak 25 Asteazkena

17:00etan:

- **LANDSCAPES** ♂ DD.HH.
Dokumentala. Tailandia, Francia. (52 min.)
V.O. Tailandés / SUBT. Castellano.

- **IRRINTZIAREN OIHARTZUNAK** ♀ ♂ 🌐 E.G.
Dokumentala. España, Francia. (54 min.) V.O. Euskera, castellano / SUBT. Euskera PARCIAL, castellano PARCIAL.

19:30etan:

- **ABUELA ESPERANZA** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (2 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **THE BOX** ♀ ♂ INT.
Animazioa. Siria, Reino Unido, Turquía. (7 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.
- **TÚ, SIÉNTATE** ♀ DD.HH.
Dokumentala. Kurdistán, España. (30 min.)
V.O. Castellano, kurdo, turco / SUBT. Castellano.
- **AROAK** ♂ ♂ 🌐 D.S.
Dokumentala. Euskal Herria. (60 min.)
V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano PARCIAL.

22:15etan:

- **VUELTA AL MUNDO** ♀ D.S.
Fikzioa. España. (3 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **MAI** ♀ DD.HH.
Fikzioa. España. (7 min.)
V.O. Castellano, catalán / SUBT. Castellano PARCIAL.
- **PANI: WOMEN, DRUGS AND KATHMANDU** ♂ E.G.
Dokumentala. Nepal, Tailandia, España. (88 min.)
V.O. Nepalí, inglés / SUBT. Castellano.





OLALDE ARETOA MUNGIA

Viernes 20 de Octubre - Urriak 20 Ostirala

19:30etan:

- **LIFE SAARABA ILLEGAL** ♂ ♀ INT.
Dokumentala. Senegal, Alemania, Marruecos, España.
(60 min.) V.O. Francés, castellano y otros / SUBT. Castellano.

Sábado 21 de Octubre - Urriak 21 Larunbata

19:30etan:

- **SEA WASH** ♀ ♂ ♂ INT.
Fikzioa. Palestina, Jordania, Egipto. (3 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Inglés, castellano.
- **GUATEMALA.**
CUANDO EL FUTURO PERDIÓ EL MIEDO ♂ ♂ DD.HH.
Dokumentala. Guatemala, España. (84 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

21:30etan:

- **VUELTA AL MUNDO** ♀ ♂ D.S.
Fikzioa. España. (3 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **BETI BEZPERAKO KOPLAK** ♂ ♂ ♂ E.G.
Animazioa. España. (6 min.)
V.O. Euskera / SUBT. Castellano.
- **REFUGEE BLUES** ♂ INT.
Dokumentala. Francia, Reino Unido. (6 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés.

- **CUENTECITO ¿NOS SALUDAMOS?** ♀ D.S.
Animazioa. España. (7 min.) V.O. Castellano.
- **PROMISES HALIMO CAN ´T KEEP** ♀ E.G.
Dokumentala. Austria, Grecia, Hungría, Irán, Somalia, España. (15 min.) V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **AROAK** ♂ ⚡ ⚡ D.S.
Dokumentala. Euskal Herria. (60 min.)
V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano PARCIAL.

Domingo 22 de Octubre - Urriak 22 Igandea

19:00etan:

- **ELI. LA PASIÓN SUECA** ♀ ♂ DD.HH.
Dokumentala. España. (5 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **SKEIKIMA** ♀ DD.HH.
Dokumentala. Sáhara Occidental, Marruecos, España.
(15 min.) V.O. Árabe, Castellano, Inglés / SUBT Castellano
PARCIAL.
- **EL MUNDO ENTERO** ♂ DD.HH.
Fikzioa. España. (30 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **VOCES EN COMUNIDAD** ♂ ⚡ D.S.
Dokumentala. México. (45 min.) V.O. Castellano.



FLORIDA ZINEMAK VITORIA GASTEIZ

Entrada 3 euros / Sarrera 3 euro

Sesiones / emanaldiak: 17:30 - 19:30 - 22:30

Lunes 23 de Octubre - Urriak 23 Astelehena

17:30etan:

- **SÍ A LA VIDA, NO A LA REPRESA** 🇨🇵 D.S.
Dokumentala. Guatemala. (10 min.)
V.O. Q'eqchi', castellano / SUBT. Castellano PARCIAL.
- **BLANCA I LA COVA DELS SOMNIS** 🇪🇸 E.G.
Fikzioa. España. (15 min.) V.O. Catalán / SUBT. Castellano.
- **CASA EN TIERRA AJENA** 🇵🇷 INT.
Dokumentala. Costa Rica. (81 min.) V.O. Castellano.

20:00etan:

- **EL SILENCIO DE LOS FUSILES** 🇵🇷 🇺🇸 DD.HH.
Dokumentala. Colombia, Cuba. (115 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

22:30etan:

- **THE KALASHA AND THE CRESCENT** 🇵🇷 INT.
Dokumentala. Brasil, Corea, Paquistán. (12 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano. Obra fuera de concurso.



- **HISTORIAS PARA CONTAR** 🇨🇪 E.G.
Dokumentala. Nicaragua, España. (23 min.) V.O. Castellano.
- **56** ♂ DD.HH.
Dokumentala. España, Madagascar, Noruega. (29 min.)
V.O. Malgache / SUBT. Castellano.
- **EL MUNDO ENTERO** ♂ DD.HH.
Fikzioa. España. (30 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

Martes 24 de Octubre - Urriak 24 Asteartea

17:30etan:

- **ABUELA ESPERANZA** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (2 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **REFUGEE BLUES** ♂ INT.
Dokumentala. Francia, Reino Unido. (6 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés.
- **THE BOX** ♀ 🇸🇮 INT.
Animazioa. Siria, Reino Unido, Turquía. (7 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.
- **TÚ, SIÉNTATE** ♀ DD.HH.
Dokumentala. Kurdistán, España. (30 min.) V.O. Castellano, kurdo, turco / SUBT. Castellano.
- **LÁGRIMAS DE ACEITE** ♂ D.S.
Dokumentala. Perú (63 min.)
V. O Castellano, awajún / SUBT. Castellano PARCIAL.

20:00etan:

- **PROMISES HALIMO CAN 'T KEEP** ♀ 🇸🇮 E.G.
Dokumentala. Austria, Grecia, Hungría, Irán, Somalia,
España. (15 min.) V.O. Árabe / SUBT. Castellano.
- **SKEIKIMA** ♀ DD.HH.
Dokumentala. Sáhara Occidental, Marruecos, España.
(15 min.) V.O. Árabe, Castellano, Inglés / SUBT Castellano
PARCIAL.



- **DOBRO** ♀ D.S.
Fikzioa. Bosnia y Herzegovina, México. (16 min.)
V.O. Bosnio / SUBT. Castellano.
- **DIOS NUNCA MUERE** ♂ DD.HH.
Dokumentala. Estados Unidos, México. (59 min.)
V.O. Castellano.

22:30etan:

- **3 GRAMOS DE FE** ♂ D.S.
Fikzioa. España. (15min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **GRAB AND RUN** ♀ E.G
Dokumentala. Kyrgyzstan, Alemania, España. (87 min.)
V.O. Kyrgys / SUBT. Castellano.

Miércoles 25 de Octubre - Urriak 25 Asteazkena

17:30etan:

- **ELI. LA PASIÓN SUECA** ♀ ♂ DD.HH.
Dokumentala. España. (5 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.
- **AYSHA** ♂ E.G.
Dokumentala. Jordania, España. (20 min.)
V.O. Árabe, inglés / SUBT. Castellano.
- **TOMA MI MANO** ♀ DD.HH.
Dokumentala. España. (24 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

• **AT THE OTHER SIDE OF TECHNOLOGY** ♂ D.S.

Dokumentala. Ghana, España. (30 min.)
V.O. Inglés / SUBT. Castellano.

• **BERTA VIVE** ♀ D.S.

Dokumentala. Honduras. (30 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

20:00etan:

• **SEA WASH** ♀ ♂ INT.

Fikzioa. Palestina, Jordania, Egipto. (3 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Inglés, castellano.

• **GUATEMALA.**

CUANDO EL FUTURO PERDIÓ EL MIEDO ♂ DD.HH.

Dokumentala. Guatemala, España. (84 min.)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

22:30etan:

• **ONE MINUTE** ♀ DD.HH.

Fikzioa. Palestina, Jordania, Bélgica. (10 min.)
V.O. Árabe / SUBT. Castellano.

• **LOS PESTIÑOS DE MAMÁ** ♀ D.S.

Fikzioa. España. (16 min.) V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

• **LOS SUEÑOS DE IDOMENI** ♀ INT.

Dokumentala. Grecia, España. (71 min)
V.O. Castellano / SUBT. Inglés.

PALMARÉS

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE BIZKAIA
JAUERRRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUAN

Sesiones / emanaldiak: 19:00etan

30 y 31 de octubre, 2, 3 y 6 de noviembre

Urriak 30 eta 31, Azaroak 2, 3 eta 6

Aforo limitado. Entrada libre / Leku mugatuak. Sarrera doan

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO



www.kcd-ongd.org



2 LAGUNENTZAKO GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA

SORTEO DE UN PASEO EN GLOBO PARA 2 PERSONAS

* Parte-hartzeko, pelikulak bozkatu eta proiektzioetan zure datuak utzi
Para participar vota las películas y deja tus datos en las proyecciones

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2017 BILBAO

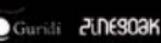
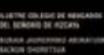


KCD

Kultura Communication Desarrollo
ONGD

ENUSA PUBLIKORGI ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org



Plataforma
**ongi etorri
errefuxiatuak**
Bilbao



INFORMAZIOA:

Tel.: 946 024 668

e-mail: info@kcd-ongd.org

www.kcd-ongd.org